FOLIO

PERIODICALS

PER
FOLIO
BX
4878
.M46
v.16

Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/mensajerovalden1637unse_3

LIBRARY OF PRINCETON
MAR 8 1968
THEOLOGICAL SEMINARY

AÑO XVI — 15 DE NOVIEMBRE DE 1934 — PORTE PAGADO — N.º 374

MENSAJERO VALDENSE

ORGANO OFICIAL DE LA FEDERACION DE IGLESIAS EVANGELICAS VALDENSES.

Director: DANIEL BREEZE
Administrador: PABLO M. SALOMON
Estación Tarariras (R. O. del Uruguay)

SUSCRIPCION ANUAL ADELANTADA
$ 2.50 o|u o $ 5.— m|n
Otros países, $ 3.— o|u

Examinadlo todo: retened lo que fuere bueno (1.ª Tes. 5|21)

LA REFORMA

Por el Pastor CARLOS NEGRIN

Mencionando simplemente La Reforma, todos entendemos referirnos a la reforma en el culto y en el pensamiento religioso, cuyo héroe y principal propulsor fué el monje alemán Martín Lutero, en el siglo XVI. El momento crítico de ese movimiento de reforma lo marca aquel acto temerario de Lutero al clavar en la puerta de la catedral de Witemberg, el 31 de octubre de 1517, sus famosas 95 Tesis o proposiciones en las que condenaba los abusos a que había llegado la iglesia cristiana, principalmente con la venta de indulgencias.

Hacía ya tiempo que el monje, gracias a la lectura de las Sagradas Escrituras negadas al pueblo, había llegado a la conclusión de que su iglesia marchaba mal, especialmente en el hecho de sustituir la salvación por las obras y méritos propios, a la salvación por la fe. Hizo todo lo que pudo por enderezar lo torcido, desde dentro, pero sin resultados. Empezó entonces a trabajar desde fuera .El error y la corrupción con todos sus intereses creados, se le opusieron tenazmente; pero él, lleno de fe y de convicción propia, martilló como un ariete contra las murallas que encerraban tantas conciencias engañadas, hasta que consiguió abrir un boquete por el cual la luz y la alegría del Evangelio solazaron el alma de los sencillos creyentes en Cristo.

Lutero fué un hombre sincero y valiente. Lo que él sabía ser *la verdad* insustituible, la voluntad del Dios Todopoderoso, lo expresaba contra el parecer de todos los que le rodeaban, así fuesen las más encumbradas autoridades de su venerada Iglesia.

Pero, hablando de la Reforma y de Lutero, no debemos olvidarnos de otros valientes reformadores, antes y después de él en otros países. Mencionemos algunos solamente: los místicos alemanes (Tauler, Ruisbroeck, etc.), Wieliff en Inglaterra, Farel, Calvino y Zwinglio en Suiza, los Albigenses en Francia, los Valdenses en Italia. Unos han tenido más éxito que otros, unos han ido más lejos en su reacción contra el mal, pero todos fueron animados por el mismo espíritu de sinceridad, de firmeza de convicciones y de valor hasta el sacrificio. Es que a todos por igual los impulsaba el Espíritu Santo que quería purificar la Iglesia de Cristo. Todos por igual respondieron a las órdenes que recibían de Arriba, y no podían acatar las que recibían de los hombres. Eso hubiera sido en ellos vil traición, negación y desobediencia a su Maestro y Salvador.

Que el mismo espíritu que impulsó a los reformadores de todos los tiempos y de todos los países, sea el que nos mueva a los cristianos de hoy. Que no nos dejemos atar con leyes y convenciones humanas, sino que *oigamos solamente la voz de Dios* que nos guía. Amemos, además, a nuestra Iglesia y hagamos todo lo que está a nuestro alcance, aunque nos cueste sacrificios, para conservarla genuinamente cristiana. Hagámoslo, como los Reformadores, aunque nos cueste incomprensión, persecución, quizá. Si no lo hacemos así, si permitiésemos que la mundanalidad, el mercantilismo, la hipocresía y la explotación penetren en los recintos sagrados, otra vez el Sumo Maestro, el Jefe de la Iglesia esgrimirá su azote y... los que fueren indignos de ella serán echados fuera. Ningún cristiano verdadero lo quisiera: es, pues, necesario, entonces, "OBEDECER A DIOS ANTES QUE A LOS HOMBRES".

Iglesia de Cosmopolita

IV

En los primeros años de haberse establecido Colonia Valdense, el arroyo Rosario que en su curso inferior lo separa de Cosmopolita, era una barrera casi infranqueable: tan sólo existía una "picada" al Norte del pueblo de La Paz, por la cual se podía cruzar el arroyo, a caballo, cuando tenía poca agua; sino, había que seguir el camino que de dicha colonia llevaba a la villa de Rosario, cruzando el arroyo y su afluente el Colla, en el paraje llamado "los 3 pasos", pero también ese camino era a veces impracticable. Además, la orilla occidental del Rosario estaba cubierta de tupido monte y de chilcas que servían de abrigo y refugio a gente que vivía al margen de la ley, gente que fué escarmentada ya al tiempo de la repartición del terreno de la Sociedad Cosmopolita, por las tropas del Gobierno y después durante la presidencia de Latorre.

Aumentando la población en los dos lados del Rosario y haciéndose siempre más sentir la necesidad de tener, en todo tiempo, fácil comunicación de los unos con los otros y especialmente con el pueblo de Rosario, centro comercial y administrativo de la región, se formó en La Paz una comisión dirigida por los señores Esteban Grill y Diego Wilson, con el objeto de construir un puente sobre el arroyo, lo que consiguieron con la ayuda y el concurso de los vecinos. Ese puente, todo de madera, estaba sólo a tres metros sobre el nivel ordinario de las aguas. Fué inaugurado en el mes de setiembre de 1882 y facilitó por más de dos lustros las relaciones y transacciones entre los pobladores de los dos lados, hasta que una gran creciente se lo llevó todo.

Entretanto el desarrollo de las colonias que se extienden a la orilla del Río de la Plata desde el Rosario hasta la capital del departamento, había atraído la atención del Gobierno, el cual, dándose cuenta de la necesidad que había de facilitar las comunicaciones entre ellas, decidió la construcción de otro puente, haciéndolo de tal manera que pudiera resistir a las crecientes: es el puente actual. Sus estribos, entre los cuales hay una distancia de 135 metros, son hechos con sólidas paredes de piedra, y los fuertes pilares que sostienen el puente, son de 12 metros, 5 bajo agua y 7 sobre el nivel ordinario del arroyo. Sobre ellos se colocaron tirantes de acero por el largo de 50 metros, siendo lo restante hecho en madera. Dan acceso al puente dos terraplenes de 200 metros de largo por 6 de ancho. La calzada del Oeste no pudo siempre resistir el empuje de las aguas, y hubo que abrirles paso haciendo un puente complementario. El puente de La Paz fué inaugurado el día 1.º de mayo de 1902, con

Ser como Cristo significa estar en Cristo

una gran fiesta campestre, interviniendo una representación del Gobierno. Este puente, aunque haya necesitado y necesite frecuentes reparaciones, especialmente en la parte hecha con madera, sigue prestando invalorable servicio a todo el vecindario.

Sea dicho de paso, que el gran puente construído sobre el arroyo Rosario para dar paso a la carretera de hormigón que une a Montevideo con Colonia, cruzando la Colonia Cosmopolita de Este a Oeste, está situado unos tres kilómetros más arriba del primero, y al Sur de los Tres pasos.

Cuando en el año de 1858, los valdenses establecidos en la Florida, se trasladaron al Rosario, cuatro familias de ellos se dirigieron hacia el Departamento del Salto, estableciéndose en los alrededores de la ciudad. Dos de ellas, las de Pasquet y de Tourn, se arraigaron allí, y parecen hallarse al presente en buenas condiciones. Las otras dos volvieron, a los pocos años, a reunirse con el grupo principal: la de Geymonat (que luego se llamó Geymonat del Salto), se estableció en Colonia Valdense, mientras que la de Daniel Goss se fijó en Cosmopolita, siendo la primera familia valdense que edificó su rancho en lo que se llamaba entonces "el Rincón de la Virgen".

Viendo los valdenses que allí había buenos campos, aptos para agricultura, los cuales se podían obtener pagando un módico alquiler, varios de ellos acudieron a la Junta del Rosario en demanda de permiso. Entre los primeros notamos a Esteban Cesán y Juan Daniel Bastie, que salían de Colonia Valdense, y Bartolomé Tourn que venía de Colonia Alejandra en la provincia de Santa Fe, los cuales se establecieron en el centro mismo del Rincón. Como en aquel tiempo poco se usaban los alambrados, estos colonos hicieron sus sembrados juntos, y para protegerlos de los ganados sueltos, cavaron todo alrededor un profundo foso; por eso sus vecinos criollos los llamaron "los de la gran zanja".

En 1874, año en que fué divido en chacras todo el terreno de la sociedad "La Cosmopolita", encontramos allí establecidas, además de las ya nombradas, las familias de Pablo Pontet, Juan Geymonat, fallecido poco después, J. David Bertinat, David Duval, Bartolomé Rivoir, Juan y Enrique Costabel y otros.

Concluída la mensura y puestas en venta las chacras, todos éstos se hicieron propietarios, comprando una o más chacras, según sus medios. Si hasta entonces la casi totalidad de las familias establecidas en el Rincón, provenían de Colonia Valdense, en adelante muchas vienen directamente de los Valles del Piamonte. Entre las que hicieron contrato de compra, mencionaremos: J. Pedro Lausarot, Pablo Geymonat Michelin, Pablo Geymonat Catalin, Santiago Oudrí, Isaías Pontet. No todos tenían el dinero para pagar sus chacras, pero consiguieron buenos plazos y tuvieron confianza en que su trabajo les daría buen resultado, y se puede decir que en casi su totalidad, pudieron cumplir con sus compromisos. Entre los que no se animaron a aceptar las condiciones que hacía la sociedad colonizadora, hallamos: Benjamín Long, que fué el primero en dirigir la escuela en el pequeño salón que se había edificado para este objeto, y Jacobo Brosia.

Por esos años, varias familias valdenses arrendaron terreno al N. E. del pueblo de Rosario, entre el arroyo de este nombre y el Colla, al lado del camino que une a Rosario con Colonia Suiza, pasando por el paso de la Tranquera. Esas familias, establecidas en los campos de Bergara, Hoffmann y otros, se consideraban como haciendo cuerpo con las de Cosmopolita; pero al concluir el plazo del arrendamiento, se disolvió ese lindo grupo, volviendo la mayor parte a unirse a los grupos ya formados o que se formaban a lo largo del Río de la Plata.

(Continuará).

Curso de Obreros

Con fecha 20 a 27 de octubre último, se efectuó el curso de obreros en Tarariras.

Los alumnos, en número de 42, nos reuníamos en el salón de la U. C. J., dictando las clases la señorita Beneeh y los señores Breeze y Negrin.

Las enseñanzas teóricas y prácticas recibidas en el Curso, nos han dado un deseo viviente de dar todo lo que podamos para extender el reino de Dios en este mundo.

Los cultos matutinos, así como los nocturnos, han sido grandemente bendecidos de Dios. Esto trajo como consecuencia, que 18 jóvenes resolvieran seguir a Cristo más de cerca.

Durante toda la semana reinó un ambiente familiar, alegría sana y compañerismo.

Efectuamos una visita a la fábrica de productos lácteos "Kasdorf" y otra al Semillero Nacional. En ambos establecimientos nos atendieron con toda gentileza.

El Curso visitó también a la señora Lausarot, la que desde hace mucho tiempo se encuentra enferma de gravedad. Tuvimos la satisfacción de llevarle un aliento espiritual por medio del canto de algunos himnos.

A la llegada del convoy cultural, el Curso cantó el Himno Nacional, visitando con detención las tres secciones.

El Ministro de Instrucción Pública, señor José Otamendi (hijo), obsequió a la biblioteca de la U. C. J. de Tarariras con la colección "La historia del Urugnay", además de los folletos para el Curso de Obreros.

Visitamos el hermosísimo paraje "Piedra Alta", en San Luis, donde pasamos una tarde.

¡Compañeros del Curso! Sembremos con amor la semilla que hemos recogido y Dios llenará nuestra alma de paz y gozo.

Un alumno del Curso.

Habiendo pasado una semana en Tarariras para asistir al Curso de Obreros, estoy muy contenta por todo lo que nos han enseñado y espero poder, así, con la ayuda de Dios, enseñar con más facilidad a los niños, que para mí es un gran placer. También recordaré los hermosos momentos de diversiones que hemos tenido.

Muchísimas gracias a todos los profesores por el trabajo que han tenido por nosotros, y a todos los que han cooperado en este Curso, y que Dios bendiga a cada uno en nuestro trabajo para el extendimiento del Reino de Dios sobre la tierra.

Irma Esther Negrin.

Puntas de Riachuelo

Al llegar a casa, no puedo menos que dejar en estas líneas mis impresiones de la semana que pasé en Tarariras con el propósito del Curso de Obreros de EE. DD. Me encuentro muy agradecida hacia los que se han ocupado de nosotros por la Causa de Cristo y pido al Divino Maestro que me ayude a poner en práctica todo lo que he aprendido, para así ser útil al enseñar a la niñez.

Quiero mencionar aquí las excursiones que hicimos en varias partes, que han sido para mí una maravilla. La primera ha sido en la fábrica "Kasdorf", en la cual vi muchísimas cosas interesantes y podemos aprovechar mucho de ellas.

El segundo paseo se hizo en camiones al arroyo San Luis, y allí he visto grandes obras de Dios. Yo miraba todo y decía para mí: ¡Cuántas grandes cosas y bellas ha hecho el divino Creador! Un hermoso arroyo en cuyas orillas había árboles silvestres y flores que parecía un jardín cuidado por manos de hombres.

La tercera visita fué muy emocionante para mí; visitamos a la señora G. de Lausarot, enferma ya de tiempo, postrada en cama, y está muy rodeada de su familia, pero sufriendo con resignación. Se cantaron unos himnos y se efectuó un culto, de lo cual la enferma quedó muy agradecida. Invito a todas mis condiscípulas a acordarnos de ella en nuestras oraciones. De allí fuimos al Semillero Nacional (Estanzuela). Recorrimos varios laboratorios visitando todos los edificios acompañándonos un señor del establecimiento, quien, con toda amabilidad, nos atendió. Fuimos también a la punta de una torre bastante elevada y de donde pudimos ver muy lejos. A muchas de mis condiscípulas, quizás no les habrá llamado la atención todo eso, pero yo no puedo menos que recordarlo todo.

Renuevo mis agradecimientos a todos los que se han ocupado de nosotros, por la bienvenida y despedida que nos brindaron.

Elvira Marfurt.

Himnos sagrados

Nuestros corazones rebosan de júbilo al entonar a Dios una canción. Al oír cantar un himno de alabanzas al Creador, las almas ennoblecidas y purificadas por Jesús, se sienten transportadas a regiones de ensueños, vi-

sión del cielo con sus ángeles que cantan dulcemente.

Canta hermano... mas si en tu corazón no anida la pureza, si Jesús no mora en él, tu canto te será monótono y las notas que del piano arrancas no satisfarán tu oído.

Pero si Jesús adorna tu vida; si Jehová te espera en las regiones eternas y te apacienta en su pradera cual si fueras un tierno corderito, entonces las canciones que eleves al cielo se convertirán en una suave llovizna de bendición y paz, que caerá sobre tu blanca alma.

Si hay para tí días en que el sol de la felicidad no riega tu mansión con sus cálidos rayos, canta con fe a Dios una oración: El te oirá y las aves de la tristeza que momentos antes batían sus negras alas en tu rostro y lo marchitaban, se transformarán en un soplo de viento que arrastrará consigo las nubes que obscurecían tu hogar.

Quiero ver tu rostro bañado de alegría, quiero ver tus ojos iluminados por el amor divino; deseo que tu corazón sea bueno; deseo cantar contigo un día eternas canciones en celeste país de Dios.

Víctor M. Barolin Bonjour.

La Fiesta de Canto

Con un éxito lisonjero se llevó a cabo esta importante fiesta en Tarariras el día sábado 10 del corriente mes. Se presentaron doce coros, 10 de las Iglesias E. Valdenses y 2 de la Congregación de Colonia Suiza.

Se dió principio al acto con un culto a las 10 horas, el cual presidió el Pastor Carlos Negrin, de Ombúes de Lavalle, después de lo cual hubo un programa de canto a cargo de distintos coros. Por la tarde se dió principio entonando el Himno Nacional Uruguayo todos los coros en conjunto, y bajo la dirección del señor Emilio Roland.

Acto seguido, los coros se presentaron en turno, ejecutando los cantos preparados para esta ocasión, ante un público que llenaba por completo el amplio templo de Tarariras.

La ejecución de los cantos, en sentido general, fué muy buena, y se pudo constatar notables progresos hechos por varios de los coros que actuaron.

Muy hermosos resultaron los dos cantos en conjunto por los coros Ombúes-Miguelete y C. Valdense-La Paz, respectivamente. Un tiempo hermoso favoreció el acto; muy numerosa fué la concurrencia, y se oían entre el público muchas manifestaciones que daban a entender que había resultado un día de alegría y de ricas bendiciones.

Indudablemente recibiremos "impresiones" las cuales tendríamos placer en publicar. — *D. B.*

Brezze

Tarariras

Saludos cordialmente en todos participantes fiesta Canto. Vocando bendiciones divinas sobre ellos.

LONG.

Ecos valdenses

URUGUAY

Ombúes. — *Enfermos.* — Están completamente restablecidos nuestros enfermos señora Fanny T. de A. Ugon, J. David Geymonat, Eduardo Geymonat y Pantaleón Collazo.

—Bajó a Montevideo don Juan Baridón.

—Se halla enferma la hermana María C. de M. Salomón, de San Roque.

Viajeros. — Estuvo en Montevideo, asistiendo como delegada de esta Liga del Hogar al Congreso Femenino, la señora Judith Berger de Geymonat. Vuelve muy bien impresionada del mismo.

—Estuvieron en ésta el señor Salvador Puch y señora. Por enfermedad del Pastor, presidió el culto del 2.° domingo en ésta y en Miguelete, por lo que la congregación le está muy agradecida.

Catecúmenos. — Ha sido fijado el día 14 de noviembre para examinar a los catecúmenos de Ombúes y de Sarandí. Los de San Roque lo serán el jueves 15.

Escuela Dominical. — Para el primer domingo de noviembre se fijó la fiesta de clausura de las escuelas dominicales, con un pic-nic en el monte del señor David Félix.

Unión Cristiana. — Para el domingo 18 de noviembre se clausurarán las actividades deportivas en las canchas, con un torneo, en el que se invita a participar a todos los socios. — *Corresponsal.*

Riachuelo. — Siendo el primer domingo de noviembre la fecha en la cual se recuerda el aniversario de la Reforma de la Iglesia Cristiana, se celebró un culto especial en conmemoración de ese movimiento de trascendental importancia para la Causa Cristiana. El Pastor pronunció un mensaje sobre "Hombres de Visión", y el coro participó ejecutando un hermoso himno apropiado al acto.

Nueva Escuela Dominical. — Ya funciona la nueva Escuela Dominical en Estanzuela con una inscripción de 20 alumnos y bajo la dirección de la joven Blanca Tourn.

Examen de catecúmenos. — El día lunes 5 de noviembre, de mañana, fueron sometidos al examen de catecismo cinco catecúmenos de segundo año y siete de primer año. En casi su totalidad, los resultados han sido muy satisfactorios.

Coro. — Al terminar sus ensayos en preparación para la Fiesta de Canto, los miembros del coro fueron obsequiados con un "chocolate" por las hermanas de la Sociedad Femenina de Estanzuela y un grupo de hermanas de Riachuelo. Es muy grato notar los apreciables progresos que ha hecho el coro de Riachuelo en el curso del año. ¡Muchas gracias a las hermanas por su generoso y simpático gesto!

Enfermos. — Fué motivo de regocijo ver al anciano Daniel Negrin en el culto, el primer domingo del mes, después de tanto tiempo ausente por enfermedad.

—Estuvo enferma de cuidado por varios días, la anciana hermana Elisabeth Guigou Vda. Florin. Felizmente se halla ya algo mejor.

—Nuestra hermana Anita Clara Artus de Rivoir, se encuentra enferma, habiendo tenido que trasladarse a la ciudad de Colonia para recibir mejor asistencia médica.

—Nuestra hermana señora Matilde Perrachon de Florin, después de haber regresado a su hogar desde Rosario en donde fué operada, tuvo un pequeño atraso debido a una congestión pulmonar. Nos es grato decir que ya sigue mejor.

—La anciana hermana Transfiguración C. de Díaz, sigue siempre en estado grave de salud, pero en medio de su larga enfermedad, da prueba de una firme fe y confianza en su Eterno Padre.

Viajeros. — Se hallan de visita en ésta los esposos Luis Gauthier-María Guigou, de Cañada de Nieto. ¡Muy bienvenidos!

Agradecimiento. — El joven L. Ismael Bertin desea poner de manifiesto su muy sincero agradecimiento a todas las personas, incluso el Pastor D. Breeze, que por medio de visitas y mensajes han dado prueba de interés y simpatía en su reciente enfermedad. Le es muy grato poder informar que ya se halla muy bien de salud.

San Pedro (Colonia). — La última semana del mes de octubre y la primera de noviembre han sido semanas de mucha actividad para esta congregación. El domingo 28 de octubre, después del culto en el templo presidido por el señor R. Chaplin de la Sociedad Bíblica Americana, el Pastor Breeze dirigió un culto en la casa de los esposos Adolfo Bonjour-Catalina Bertin, en donde hubo dos bautismos.

—El lunes 29 una numerosa y entusiasta juventud se reunió en el amplio galpón de los esposos Griot-Bonjour para festejar los triunfos alcanzados por socios de la U. C. de San Pedro. Hicieron uso de la palabra el joven Humberto Perrachon y el Pastor Breeze; se pasó luego a la parte recreativa, siendo los presentes obsequiados con el infaltable "chocolate". Demás está decir que reinó un espíritu de entusiasmo y gozo en esta simpática fiesta en honor de los "campeones".

El día siguiente, martes 30, era también "día de fiesta", pues en esa fecha los (jóvenes) esposos José Negrin Berton-Susana Barolin festejaban el 25.° aniversario de su casamiento. Desde la mañana temprano, iban reuniéndose los parientes e íntimos amigos en el hermoso monte de la propiedad de los esposos Negrin-Barolin. Un crecido número se presentó a la mesa, tendida en el monte, al mediodía, a invitación de los hijos de los "novios", y por la tarde se efectuó un culto de reconocimiento y gratitud al Señor por sus bondades hacia esta familia cristiana a través del cuarto siglo desde la fundación del hogar. Tomaron parte en el culto los pastores Carlos Negrin (hermano del "novio") y Daniel Breeze. ¡Nuestras sinceras felicitaciones a estos queridos esposos!

—El día jueves 1.° de noviembre se realizó la Fiesta de la E. D. de la costa de San Juan; dicho acto efectuándose por la tarde en el monte de los esposos J. José Perrachon-María C. Barolin. En el culto que presidió el Pastor de la congregación, los niños de la E. D. ejecutaron varios interesantes nú-

Y El guardará Su promesa

meros de poesías, cantos, etc. La asistencia fué numerosa.

—El día sábado se efectuó en el templo de San Pedro el enlace de los jóvenes Alfonso Eduardo Gabriel-Amandina Frida Artús. Para este acto el templo se llenó por completo y el coro amenizó la ceremonia con un canto apropiado.

—El lunes 5 de noviembre por la tarde se realizó el examen de los catecúmenos de este grupo: seis del 2.° Año y cuatro del 1.er Año. Cada uno de los examinados dió buena prueba de su aplicación al estudio catequístico en el curso del año.

Por la noche de ese día efectuóse un culto en la casa de los esposos José Felipe Negrin-Magdalena Negrin, habiendo una buena asistencia de vecinos a dicho acto.

Al día siguiente, martes 6, celebraban sus Bodas de Plata los esposos David Bertalot-Susana Negrin; pero la fiesta que debía haberse efectuado ese día tuvo que postergarse por lluvia. Sin embargo, el agua no pudo apagar el entusiasmo de los ahijados de los "novios" y el miércoles 7, a pesar de las nubes y la llovizna de la mañana, se festejó el aniversario con toda felicidad.

Teniendo que ausentarse el Pastor por otros compromisos, en la tarde, se efectuó el culto de agradecimiento por la mañana con asistencia de un numeroso grupo de parientes y amigos. A medio día los concurrentes fueron obsequiados con una sabrosa y abundante comida, y se pasó la tarde en deportes de distintas clases. Felicitamos a los queridos esposos Bertalot-Negrin por los 25 años de vida conyngal y pedimos sobre este hogar cristiano, sobre el hijo y las hijas, las ricas bendiciones del Señor.

Enfermos. — Tuvo que guardar cama unos días, la señora María Geymonat de Gonnet. Felizmente se halla ya mejorando.

—Estuvo postrada en cama por varios días, la señora Santiaga E. Pons de Gonnet. Nos es grato saber que se halla algo mejor.

Colonia. — Se nota un aumento en la asistencia a los cultos últimamente, y se espera que no solamente la actual asistencia se mantenga, sino que en el futuro vaya aun mejorando. Nuestra activa obrera en Colonia, señorita Delia Beuech, trabaja con fervor y consagraeión, visitando las familias y atendiendo a las exigencias de la obra.

El 1.er domingo de noviembre, tuvimos la grata visita del coro de San Pedro, el cual entonó varios himnos especiales en el culto que dirigía el Pastor D. Breeze. ¡Muchas gracias, jóvenes de San Pedro!

Enfermo. — Vuelve a causar ansiedad la salud del joven Germán Geymonat; pero esperamos que pronto pueda sentirse bien del todo.

—Volvió a agravarse el estado de salud del joven Germán Geymonat, de Colonia. Se hizo una consulta médica, y el enfermo se halla grave. Le aseguramos a él y a sus padres, hermano y hermana, de nuestra simpatía y oraciones.

Viajero. — Después de una ausencia de varias semanas recorriendo los departamentos de Soriano y Río Negro con su caballo y charret, vendiendo y repartiendo la buena literatura, visitando familias, dirigiendo cultos, etc., ha regresado a su hogar nuestro muy apreciado hermano señor Diego Nimmo. ¡Muy bienvenido!

Tarariras. — El culto del cuarto domingo de octubre, fué presidido por el Anciano del Consistorio Juan Santiago Rostagnol por hallarse indispuesto el Pastor de la localidad. Participó, además, el representante de la Sociedad Bíblica Americana, señor R. Chaplin.

—El primer domingo de noviembre se recordó la fecha de la Reforma con un culto apropiado. El mensaje se basó sobre "Martín Lutero y los Reformadores". Hubo buena asistencia.

Examen de catecúmenos. — Se llevó a cabo este acto el día sábado 3 de noviembre por la tarde. Rindieron un examen del todo satisfactorio, diez catecúmenos del 3.° año y trece del 1.er año.

Enfermos. — Se halla mejorando la señora Lina R. de Plene, aunque todavía no ha podido regresar de Montevideo. Su esposo, señor Emilio Plene, ya se dirigió a su hogar en Bellaco, debido a las exigencias de su trabajo, y la hermana de la enferma, Paulina, se encuentra al lado de ella.

—Regresó a su hogar completamente restablecida, la joven señorita A. Julia Gardiol.

—La señorita Ana Rostagnol Bertinat no se encuentra muy bien de salud, y se halla en asistencia médica.

Colonia Valdense. — *Visita de Iglesia.* — Nuestra congregación, como lo habíamos anunciado, fué visitada por el Pastor de Ombúes-Miguelete, señor Carlos Negrin.

Durante la semana que estuvo entre nosotros, presidió varias reuniones en las distintas secciones de la Colonia: dirigió un mensaje de avivamiento para la juventud, en el salón de la U. C. del Centro. Asistió a una reunión de la Sociedad de Señoras y Señoritas; tomó parte activa, asimismo, en una sesión extraordinaria del Consistorio.

El domingo 21 de octubre pasado, terminó su cometido presidiendo el culto del "Centro" de mañana, y de noche, el de La Paz. En la tarde visitó los distintos departamentos de la Escuela Dominical de Centro. Bien impresionado por la visita del Pastor Negrin, deseamos agradecer aun desde estas columnas y hacemos votos para su obra en la Iglesia en donde actúa con profundo amor y consagración.

—Estuvo entre nosotros el Colportor de la Sociedad Bíblica Americana, señor Roberto Chaplín. Por haberse ausentado para San Salvador el Presidente de la Comisión Ejecutiva, el culto del domingo 4 de noviembre pasado fué presidido por el señor Chaplín, a quien agradecemos por sus palabras exhortativas.

—Se trasladó a Montevideo, con el fin de perfeccionarse pronto en el idioma castellano, el Pastor Juan Tron. Con el primer domingo de diciembre próximo, ya se hará cargo de la congregación de San Salvador. Hemos oído — por la voz del viento — que dirigió un corto mensaje en español, en Dolores, en el culto conmemorativo de don Daniel Guigou, el domingo 4 de noviembre pasado. ¡Felicitamos al valiente pastor Tron que demuestra ser un estudiante tesonero y aprovechado!

—Nos visitó para algunos días de descanso la familia del Pastor E. Galland; lo acompañaba el señor Bourquin, distinguido fotógrafo de arte, y su señora esposa.

—Los exámenes de catecúmenos se realizarán, Dios mediante, el 15 del mes en curso.

Enfermos. — Se halla siempre delicada de salud la señora Alice Rivoir de Armand Ugon. Las hijas se turnan en prodigar sus más solícitos cuidados a la anciana madre.

—La señorita Mirta Benech-Gaydou estuvo algo delicada de salud pero ha mejorado mucho.

—El conocido cantor Pedro Martoglio, director de la "Panadería Torino", tuvo que asilarse en el hospital de Rosario, por una intoxicación. Nos complacemos en saberlo restablecido y esperamos pronto oír de nuevo su poderosa voz de barítono.

—El sábado 3 de noviembre pasado, por la tarde, los niños de la Escuela de 2.° Grado de Centro, nos proporcionaron gratas horas de sana alegría. Bajo la guía sabia y serena del Director David Benech, y con la cooperación del valioso cuerpo docente, los alumnos ofrecieron en el salón de la U. C. de Centro una serie de recitaciones y cantos muy apreciados por el numeroso público que asistió a tan simpático festival escolar.

El señor Emilio Roland, maestro jubilado, dirigió los cantos que los alumnos cantaron con todo entusiasmo. Entre las comedias y las poesías que los pequeños artistas nos presentaron, recordamos: Las herejías de Pedrito, La protectora de animales, Independencia...

Al felicitar — *toto corde* — a maestros y alumnos, expresamos nuestro voto contenido en el último canto: "¡Adelante!... hacia la sabiduría..."

—El Director de enseñanza primaria y normal, arquitecto señor José Claudio Williman, visita las escuelas para enterarse de las condiciones higiénicas de todos los edificios escolares del Departamento. Se nos dice que estará en Centro el sábado 10 del corriente.

El día del abuelo fué recordado con una fiesta organizada por la Sociedad de Señoritas.

Sobre el escenario de la U. C. del "Centro" se presentaron varios jóvenes para darnos pruebas de su afición al arte musical, a la dicción de poesías y diálogos. Un te rico de masas y tortas, fué ofrecido a los concurrentes al acto. Al puesto de honor estaban 36 "abuelos", entre otros, los viejecitos del Hogar. Los de La Paz habían sido mandados a buscar con autobús... Terminó el acto el canto del himno "Hojas de mis recuerdos..." y un agradecimiento del Pastor a los que concurrieron a la fiestita como a las señoritas unidas y activas bajo la inteligente y consagrada presidenta señorita Emita Gilles.

Hogar para Ancianos. — La Escuela Dominical del "Centro", hizo llegar al Hogar una generosa suma en dinero; agradecemos la valiosa donación.

—El anciano David Charbonnier tuvo que ser trasladado al Hospital del Rosario, para someterse a una intervención quirúrgica. Le

seguimos con nuestras oraciones y hacemos votos para su salud.

—Visitaron el Hogar el señor Alberto Negrin y su esposa, de Estanzuela; los esposos Rodríguez-Tourn de Rosario.

Rosario. — *Enfermos.* — Fueron asilados en el "Sanatorio Borrás" para someterse a una intervención quirúrgica, nuestras hermanas señorita Amelia Siegler, de la congregación de Nueva Helvecia; señora Matilde Perrachon de Florin, de Riachuelo; señorita A. Julia Gardiol, de Tarariras.

En el momento en que redactamos estas líneas, ya regresaron a sus hogares en vías de completo restablecimiento. Les deseamos una convalecencia bendecida.

Colla. — Guardaron cama, atacados de sarampión, los niños Claudio Germán Geymonat y Luis Manuel Rodríguez.

—El hogar de Enrique Bellion fué visitado por la gripe.

Nos regocijamos en saber que nuestros hermanos siguen mejor.

Polonia. — El domingo 28 de octubre pasado, nuestro Evangelista visitó algunas familias de nuestro grupo y presidió un culto en casa de don Esteban Armand Ugon. Lo acompañaba el viejecito Santiago Lageard — del Hogar de Ancianos — que vino a saludar a sus dos hermanas y a su hermano Pedro. No se habían visto desde cerca de quince años. Felicitamos a don Santiago que, a pesar de sus 84 primaveras, soportó lo más bien el viaje de 20 leguas en charret, en menos de dos días.

Rosario. — La Comisión de la Agrupación, en su sesión del 7 de noviembre ppdo., resolvió entre otros asuntos:

1.° Incluir en adelante el culto del domingo de mañana con el grupo de mayores de la Escuela Dominical. Por otra parte, se organizarán cultos o conferencias cuyos temas se publicarán previamente.

2.° Agradecer a la Sociedad de Señoras por la generosa donación de $ 120 para saldar la deuda sobre el salón y ayudar a la Obra en su contribución a la Comisión Ejecutiva de la Federación.

3.° Levantar de inmediato la colecta pro sostén de culto, entre los miembros de Iglesia y simpatizantes, encargándose para realizarla a las siguientes personas: En Rosario, al señor Francisco Rodríguez y en los alrededores, al señor Emilio H. Ganz.

4.° Estudiar y determinar algo concreto acerca del porvenir de la Obra en Rosario, para una próxima reunión de la Dirección de la Agrupación y la Comisión Ejecutiva de la Federación Valdense.

Enfermos. — Se trasladó a Montevideo para una consulta médica, la señora esposa del Vicepresidente de la Comisión de la Agrupación señor Juan Pedro Geymonat Bonjour. Le deseamos que su salud pueda pronto componerse.

ARGENTINA

Rosario Tala (E. R.). — 12 de octubre. En ese día una parte de la congregación reunióse de mañana en el templo central de la Colonia para escuchar el informe eclesiástico del año, leído por nuestro Pastor Daniel P. Monti. Pasóse luego a la elección de la mitad de la junta de ecónomo para reemplazar a los salientes y a la elección de un delegado titular y un suplente para ir a la conferencia anual a efectuarse en Buenos Aires.

Como se acercaban las doce, los presentes habían venido para pasar el día allí y aprovecharon de las provisiones que habían traído; de tarde, la asistencia, habiéndose aumentado, se siguió las dos elecciones. La gran mayoría pasó la tarde en las diversidades de juegos para niños, jóvenes y adultos.

Las elecciones recayeron sobre los hermanos: Decurnex Alfredo, Decurnex Enrique, Füri Emilio, Guigou Ernesto, Guigou Irene K. de, Houghom Carlos, Monti María de C. de, Rostan Samuel, Salomón Fornerón Pablo, Remy Odin, y por delegado, Lilia Bahler, titular, y J. Enrique Bonnet, suplente.

Colonia Belgrano. — *Enfermos.* — Tuvo una crisis en su dolencia, la señora Rosilia M. de Grolimund; sigue mejor.

—Regresó de Rosario el señor Guillermo Grolimund, muy mejorado después de haberse sometido a una intervención quirúrgica.

—Estuvo algo delicado de salud el señor Francisco Poët; se halla mejor.

—Sigue enferma de cierto cuidado la señora viuda de Gaillard.

—Enfermas estuvieron las señoras Rosa Grosso de Long y Alejandrina Bonnous de Sinquet; siguen bien.

—Algo delicado de salud el señor César Tron.

—En los grupos de esta congregación, muchos hogares fueron visitados por la tos convulsa y el sarampión. Nos alegramos de que todos estos enfermos se hallen muy mejorados y otros enteramente bien.

Visitas. — Estuvieron unos días entre nosotros, procedentes de Córdoba, el señor Juan Costantino y Carlos R. Gaillard, con sus respectivas familias, y los jóvenes Anita e Ismael Costantino.

—De Rosario, la señora Sofía Costantino de Tron acompañada por sus hijos Elsa y Enrique.

—De la misma regresó la señorita Clara Poët.

—El sábado 3 del corriente llegó a ésta el señor Luis Jourdan, Evangelista Itinerante, de regreso de su extensa jira e intenso trabajo entre los diseminados numerosos del Norte de la Argentina. Tuvimos el placer de tenerle entre nosotros varios días. Sentimos que las abundantes lluvias hayan malogrado la realización de las reuniones a su cargo; no obstante, pudo visitar un buen número de familas. Le deseamos al señor Jourdan un feliz regreso a su hogar.

Varias. — En los cultos del 9 de setiembre y del 28 de octubre, siendo este último dedicado al Hogar para Ancianos, algunos jóvenes cantaron dos cuartetos apropiados a cada ocasión.

—El domingo 23 de setiembre se realizó una concentración en el bosque del señor Eduardo Tron con motivo del día de la Primavera y del 20 de Setiembre. Por la mañana, a las 10 horas, hubo un culto apropiado al motivo del acto, y por la tarde, se desarrolló un programa de juegos para la juventud y los niños.

—El jueves 1.° de setiembre se dió el último ensayo de canto del año, hasta reanudarlos en el entrante.

—Nos ha visitado la langosta, pero, gracias a Dios, en poca cantidad; están entrando al período de sazonamiento.

—Durante los días 3 al 5 cayeron abundantes lluvias que vinieron a beneficiar una gran parte de la agricultura.

San Carlos. — Los cultos que se vienen efectuando en Centro (Local Weihmüller), son bien concurridos. Estos se realizan los cuartos domingos de cada mes por la mañana, a las 9 horas, a partir desde el corriente. En el último culto hubieron dos bautismos.

—En esta zona hay perspectivas de una buena cosecha.

—Las enfermedades propias de la estación, tos convulsa y sarampión, visitaron a varios hogares. — *C. Alberto Griot.*

Nacimientos

Belgrano. — El hogar de los esposos Alberto Tron y Magdalena Bertoni de Rigby se vió alegrado por la llegada de una nena el día 29 de setiembre, a la que pusieron los nombres de Edith Livia. Nuestras felicitaciones.

Ombúes. — Otra nena, la segunda, alegra el hogar de Manuel Artús Bertón-Martina Purstcher.

Bautismos

San Pedro. — Mary Ema, hija de los esposos Carlos Luis Gilles-Ema M. Gonnet, nacida el día 11 de junio ppdo. y bautizada el día 28 de octubre.

Vitorino Gamarra, nacido el día 26 de noviembre, 1930, y bautizado en San Pedro el día 28 de octubre ppdo.

Rosa Ilda Gamarra, nacida el día 9 de julio de 1934, y bautizada el día 28 de octubre ppdo. en San Pedro.

Ombúes de Lavalle. — Fueron bautizados: Petrona Anselma, Elida Albertina, María Elisa, Adamir y Enrique Pantaleón, hijos de Pablo A. Pilón, radicado en Drable (Departamento de Soriano).

Colonia Cosmopolita. — Atilio Alberto Brioso, de Alberto y Agustina Elena Grill, nacido el 4 de abril de 1934 y bautizado el 25 de octubre.

Walter Willi Charbonnier, de Enrique Carlos y Matilde Adela Mourglia, nacido el 10 de diciembre de 1933, bautizado el 28 de octubre.

Olga Aurelia Charbonnier, de Emilio y Aurelia Saracini, nacida el 29 de julio de 1934, bautizada el 28 de octubre.

Victorio Manuel Roja y Carlos Alfonso Roja, de Vicente y María Planchon, nacidos el 27 de agosto de 1932, bautizados el 1.° de noviembre.

Walter Federico Armand Ugon, de Federico y Magdalena Pilón, nacido el 16 de febrero de 1933, bautizado el 1.° de noviembre.

La fe mira a Dios

Gladys Lilia Planchon, de Margarita, nacida el 5 de marzo de 1933, bautizada el 1.° de noviembre de 1934.

Mirta Nelly Chauvie, de Carlos Esteban y Amalia Oudri, nacida el 1.° de agosto de 1934, bautizada el 8 de noviembre.

Colonia Belgrano. — Gladys María Schar, de Juan y Marta Huber; Nancy Livia Tron, de Alberto y de Magdalena Bertoni; Carlos Alcides Zaugg, de Alfredo E. y de Adela Wiedmer.

Enlaces

Tarariras. — Se realizó en el templo de ésta, el día miércoles 31 de octubre por la mañana, la ceremonia religiosa del casamiento de los jóvenes esposos David Armando Planchon-Elisa María Gonnet. El nuevo esposo había venido de Young para este acontecimiento, mientras la novia era de Quintón, realizándose los actos civil y religioso en ésta por hallarse la familia Gonnet radicada en esta sección judicial.

Colonia. — El día sábado 3 de noviembre se efectuó en la capilla de ésta la ceremonia religiosa del enlace de los jóvenes Wáshington Manuel Buffa-Asunción Luján Melia. Los jóvenes esposos forman su hogar en Estanzuela.

San Pedro. — En el templo de San Pedro (Colonia), el día sábado 3 de noviembre ppdo. fué bendecido el casamiento de los jóvenes Alfonso Eduardo Gabriel-Amandina Frida Artús. Estos nuevos esposos se radicarán en los alrededores de Conchillas.

Sobre estas nuevas parejas, cuya unión queda así consagrada, pedimos las abundantes bendiciones de Dios.

Colonia Valdense. — Alberto Tourn-Adela Ricca, el 27 de octubre ppdo.

Pedro Damboreano-Hilda Malán, el 25 de octubre ppdo.

A los nuevos esposos renovamos nuestros votos sinceros de vida bendecida... larga y feliz!

Colonia Cosmopolita. — Edmundo Norberto Mourglia y Piarina Gay, el día 27 de octubre de 1934.

Ombúes. — El sábado 20 de octubre se realizó en la localidad, el enlace de Juan Rostagnol (h.) con Rosita Alvarez. La nueva pareja se radicó en Colonia, donde vivía el joven Rostagnol.

Participo a mis distingnidos amigos, parientes y a todos en general, que instalaré nuevamente la "PENSION VALDENSE" en los primeros meses del año entrante, donde pondré mi mejor atención en el servicio de mi casa. Oportunamente encontrarán el aviso correspondiente en este periódico.

ENRIQUE APPIA

GUANA N.° 1990 MONTEVIDEO

IN MEMORIAM

"El que cree en Mi, (dijo Jesús), aunque esté muerto, vivirá".

Colonia Valdense. — Bartolo Armand Ugon, de 97 años de edad, dejó de existir. Era probablemente el valdense más aneiano, no tan sólo de nuestra colonia, sino de toda la región rioplatense. El entierro se realizó el 22 de octubre pasado, con un numeroso concurso de simpatizantes con la familia afligida. A todos los parientes, a la esposa, a los hijos, y de un modo particular a don Teófilo, Diácono de nuestro Consistorio, renovamos nuestros sentimientos de simpatia cristiana.

Jenny Charbonnier de Mourglia, de 91 años de edad. Como Bartolo A. Ugon, nuestra hermana finada, era originaria de Torre Pellice, de donde salió después de haberse casado. Doña Jenny nos deja el recuerdo de una cristiana profundamente conveneida; su *fe infantil* le permitía creer enteramente en su Salvador. Sus despojos mortales fueron llevados a la última morada en la tarde del lunes 5 de noviembre pasado. Expresamos a la familia Mourglia, doblemente probada por el duelo, en tan corto lapso de tiempo, nuestros sentimientos de pesar e invocamos sobre ellos los consuelos de lo Alto.

En Wildermuth, el 28 de octubre, pasó al Más Allá el alma de nuestra hermana Raquel Gaydou de Costantino, a la edad de 51 años. La finada era la esposa del señor Juan Costantino, el Agente de Mensajero Valdense por el distrito de Colonia Belgrano y alrededores.

Fué una penosa sorpresa, por cuanto su fallecimiento fué repentino, estando nuestra hermana en reunión. El sepelio se realizó el martes 30, esperando la llegada del hijo mayor que se hallaba en viaje para Córdoba. El numeroso cortejo fué una elocuente manifestación del aprecio general que gozaba la finada y de la simpatía cristiana con que está rodeada la familia enlutada. Al esposo, hijos y demás deudos, les renovamos la seguridad de nuestra profunda simpatía cristiana.

Suscripciones abonadas

Argentina. — San Gustavo: Esteban Garnier, David Garnier, Pedro Garnier, Pablo Garnier, Enrique Hill, Isaías Barolin, Esteban Barolin, Enrique Barolin, Juan Catalin, Santiago Genne Bert, Albertina Genre Bert, 1934; Juan Bertin, Santa Fe, 34; Enrique Genre Bert, 31, 32, 33, 34. — Calchaquí: Enrique Pavarin, 33; Alejo Rivoir, 34. — Belgrano: Santiago Monyant, 34; Juan F. Stiefel, 33 y 34; Enrique Beux, 32 y 33; Pedro Sinquet, 33 y 34; Lorenzo Bonin, 33 y 34; Alejandro Poet, 34. — *Uruguay.* — Nueva Valdense: P. y A. Baridon, David Bertinat, Augusto Baridon, Emilio Plenc, Máximo Rivoir, Emilio T. Planchon, 1934; Eliseo Mondon, 32, 33 y 34; José Pablo Rostagnol, 32, 33 y 34. — San Salvador: Enrique Gautier, Esteban Gautier, Ernesto Rostan, Gerardo Franchini, Luis F. Gautier, Fructuoso Buschiazo. — Young: Julio Rostan, Abel Félix, R. N., 1933. Emilio Long, 1933-34; Luis Gautier, 34; Pedro Berger, 33 y 34; Pablo Cayrus B., Tomás Charbonnier, Samuel Gautier, Santiago Gautier, Juan S. Guigou, Daniel Rostan, Alfredo Rostan, Horacio Rostan, Emilio A. Rostan, Bouissa Hnos., Isaías Pontet, 1934; Enrique Negrin, 1932, 33 y 34; David Bouissa, Juan Santiago Bouissa, 1933 y 34; Juan A. Pilon, 1931-1934; Pablo Rochon, Daniel Guigou Peyrot, Juan Monnet, Julio Rostan, Emilio Rostan, Pablo Gauthier. — Ombúes de Lavalle: Carlos Artús, Alberto Bonjour, Juan Dl. Davyt, Juan E. Charbonnier, 1934. — San Pedro: Humberto Perrachon, Esteban Barolin, J. Pedro Perrachon, Esteban Rieca, 1934. — Riachuelo: Alberto Negrin, Emilio Planchon, Daniel Negrin, Daniel Rivoir, Adolfo Gardiol, 1934; Enrique Gonnet M., 2.° semestre 34; Santiago Florin, 34-35. — Cosmopolita: P. Victorio Oudri, 33 y 34; Antonio Selle. — R. Santa Fe: Enrique Lauzarot, Daniel Benech, Esteban Benech, y aviso; David Pontet, Elisa F. de Pons, Unión C. Jóvenes; Eliseo Charbonnier, Elías Ganio, 2.° semestre 34; Francisco Justet, Juan David Rivoir, Franciseo Perrou, 1934; Susana Vda. Benech. — C. Valdense: Aviso Suc. Griot; avisos Morel, Neuhans y Revel, 1934; Augusto B. Revel, 34; Enrique Feller, Rosario, suscrip. y aviso 1933; Ismaele Ginni, Italia, 34. — Tarariras: Viuda de J. Santiago Germanet, 1929, 30, 31, 32, 33 y 34; Emilio Brozia, Pablo Peyronel, Felipe Grant, Arturo Davyt, Luis Guigou, Humberto Davyt, David Davyt, David Negrin, David Berton, Enrique Davyt, 1934; Esteban Caffarel, 2.° sem.; Juan Rieca, 33 y 34; Franeisco Rostagnol, aviso 6 meses; A. C. Dalmás, ídem; A. Greising, ídem; Rodolfo Gonnet, 34. — Miguelete: Ana A. Arduin, Juan D. Artus, Favat Hnos., Celina D. Pilon, María M. Plenc, Santiago Pastre, Anita Rostagnol. Juan Daniel Salomón, Ernesto Talmon, Humberto García, Esteban Roland, David Armand Ugon, 1933; David Bonjour, 1933.

Ofrendas para el "Mensajero"

Suma anterior, $ 39.30. — Carlos Negrin, Ombúes, $ 1; José Negrin, San Pedro, 1; Enrique Brozia, Tarariras, 1; Emilio T. Planchon, Nueva Valdense, 0.50; Escuela Dominical de Tarariras, 5; Liga del Hogar de Tarariras, 10; Liga del Hogar de Ombúes, 10; María M. de Plenc, 2.50; Jerah Jourdan, 2.50; Iglesia de San Pedro, 7.50. Total general: $ 167.61.

¡Gracias!

PARA SEMILLAS

Los que deseen obtener buenas semillas, descendientes del pédigree de **"La Estanzuela"** dirigirse a

ENRIQUE PERRACHON e hijo

ESTANZUELA

La fe se manifiesta en la fidelidad

Barraca CARLOS INGOLD

Agencia de Maquinaria
DEERING y Mc CORMICK

Repuestos legítimos para segadoras
DEERING y Mc CORMICK

Ud. encontrará un surtido completo en la nueva Agencia de dichas renombradas máquinas

BARRACA CARLOS INGOLD - Colonia Valdense

SE VENDE una cosechadora, marca "Massey-Harris", en buenas condiciones; precio módico. Tratar: Humberto Davyt, Estación Tarariras.

VICTOR MALAN desea hacer saber que próximamente se traslada a Colonia Valdense para dedicarse a trabajos de construcción de obras de albañilería y de cemento armado. Por informes, al mismo, o a L. Lessi Viera. Rosario O.

PROFESIONALES

Dr. FELIPE BARRABINO. — Médico Cirujano Partero. — Estación Tarariras (Colonia, R. O.)

Dra. MARIA ARMAND UGON. — Médico Cirujano. —Enfermedades de señoras y niños Río Branco, 1540. Montevideo.

Dr. VICTOR ARMAND UGON. — Cirugía exclusivamente. — Soriano, 1196. Montevideo.

Dr. EMILIO E. ANDREON. — Médico Cirujano. Jefe de Clínica Quirúrgica del Hospital Maciel. — Colonia, 1193. Montevideo.

Dr. HORACIO CARNELLI. — Médico Cirujano Partero. Enfermedades nerviosas y mentales. — Ombúes de Lavalle.

Dra. JULIETA A. PONS. — Cirujano Dentista. Abrió su consultorio en La Paz (C. P.).

Dr. ORESTES BOUNOUS. — Médico Cirujano. Rayos X - Diatermia - Electricidad Médica.— Rosario (Colonia, R. O.).

ERNESTO ROLAND. — Actuario Adjunto del Juzgado Letrado de Comercio de 2.º Turno. — Oficinas: Misiones, 1378. Domicilio particular: Paysandú, 1840 bis. Montevideo.

ACADEMIA DE CORTE Y CONFECCION atendida por la profesora y directora señorita IRMA BRASTCHI GREISSING, quien pone en conocimiento del público que, a pedido de varias personas, dará clases de corte y confección de su conocido sistema, en la casa de la señora Susana Courdin de Plavan, en Colonia Valdense.

Ya se iniciaron las clases y se dan todos los jueves de 8 a 18. Unicamente cursos especiales. Se toman también costuras y plisados.

Casa FRIDOLIN WIRTH

RAMOS GENERALES

Su lema: *Bueno y Barato*

¿Quiere pintar su auto? Use *Moline;* reúne todas las condiciones. — ¿Necesita un arado *bueno,* pinturas, barnices, vidrios cortados? *Consulte precios* y se convencerá que gana dinero. — Se vende el libro: *"Un apóstol contemporáneo"* a $ 0,60

COLONIA SUIZA.

SOCIEDAD BIBLICA BRITANICA Y EXTRANJERA

Depósito y Escritorio: LAVALLE 460
U. T. 31 Retiro 4159 - Casilla 5
BUENOS AIRES

Las SAGRADAS ESCRITURAS pueden obtenerse en nuestro Depósito, en más de SESENTA idiomas y en varias encuadernaciones

BIBLIAS EN ESPAÑOL
a $ 1.00 $ 1.50 $ 2.00

Condiciones especiales a misioneros y pastores

SOLICITE ULTIMA LISTA DE PRECIOS

Diríjase toda correspondencia al Secretario General: *A. O. Neve.*

EMILIO ARMAND UGON

CONSIGNACIONES Y COMISIONES
Automático 8 6820

FRUTOS DEL PAIS Y CEREALES, BOLSAS E HILOS, MAQUINAS AGRICOLAS Y REPUESTOS, ARTICULOS DE CONSTRUCCION, POSTES, ALAMBRES, PIQUES, ETC.

Venta de cereales depositados en los Graneros Oficiales.—Compra de mercaderías por cuenta de terceros.—Tramita préstamos con hipoteca para agricultores, a 10 años de plazo e interés del 5 ½ al 6 %
Calle Rondeau 1878 - MONTEVIDEO

HOTEL AMERICA

de JOSE PAIUZZA

"Rendez-vous" de Valdenses

EX ZANETTO

Bdo. de IRIGOYEN 1608. — BUENOS AIRES
U. T. 23 - 6671 y 1785

Habiendo resuelto el cierre definitivo del hotel viejo calle Lima 1502, rogamos a nuestra distinguida clientela valdense y a todos los amigos en general, del Uruguay y Argentina, que pasen a la casa nueva, calle BERNARDO DE IRIGOYEN 1608, donde encontrarán, dentro de él, los mismos precios, la misma atención y mayor comodidad anunciándoles la instalación de 12 cuartos de baños modernos y la apertura del Bar, anexo al Hotel

Hnos. PAIUZZA.

Escribanía Pública en Ombúes de Lavalle

DE LOS ESCRIBANOS
ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN
Y
EDUARDO BONJOUR
Se atiende todos los martes

FARMACIA REVEL

— DE —
AUGUSTO REVEL
(Farmacéutico)

BONDAD EN LOS ARTICULOS
CONCIENCIA EN EL TRABAJO

RELOJERIA JOYERIA

Alpina

"LA SUIZA" de Enrique Feller

Rosario Oriental (Colonia)

Importación directa de los relojes "ALPINA" — fabricación especial — diversos tipos en oro, plata, enchapados y níquel. — Absoluta garantía

Taller especial de composturas de relojes, alhajas y lentes

Precios más bajos que en la Capital

Imp. «El Siglo Ilustrado» — San José, 938.—Montevideo

CASA GREISING

ALMACENES, TIENDA, FERRETERIA Y MAQUINARIAS AGRICOLAS

Compramos aves, huevos, crema, queso, cereales en general, cueros, lana, cera, miel, etc., pagando siempre los mejores precios

—— VENDEMOS DE TODO A LOS MEJORES PRECIOS ——

Por nuestro sistema de **COMPRAR Y VENDER EXCLUSIVAMENTE AL CONTADO**, no tenemos competencia en precios : : : :

RECUERDE: Para todas sus transacciones comerciales:

CASA GREISING

Casa Central — **NUEVA HELVECIA** — Depto. Colonia — Sucursal — **TARARIRAS**

Panadería y bizcochos "TORINO"

Especialidad en pan italiano, masas y bizcochos de todas clases. Las ventas son exclusivamente al contado.

PEDRO MARTOGLIO

COLONIA VALDENSE

SE VENDEN 90 cuadras de terreno, especial para agricultura o lechería, con poblaciones de material, pozo semisurgente, molino, etc. Dicho terreno linda con el pueblo Joaquín Suárez (Tarariras), a 500 metros de la fábrica Kasdorf. Se dan facilidades de pago. Dirigirse a Francisco Rostagnol, Estación Tarariras (Dpto. Colonia).

TARIFA PARA AVISOS

A REGIR DESDE EL 1.º DE ENERO DE 1935

Profesionales, $ 2.50 anual por cada centímetro (una columna); otros avisos, $ 2 ídem ídem; avisos por menos de 6 meses, $ 0.30 por cada centímetro, por mes. Agradecimientos personales, un peso. Clisés: mínimo, $ 3; mediano, $ 4, grande, $ 5.

Por más informes, diríjase al Administrador.

Sociedad Bíblica Americana

DEPOSITO CENTRAL: **CALLE PARANA 471**
BUENOS AIRES

Esta Sociedad ha cumplido 117 años de vida activa y fructífera, pues durante este lapso de tiempo, ha puesto en circulación la respetable cantidad de 246.046,560 ejemplares de Biblias, Testamentos y Evangelios en centenares de idiomas y dialectos.

Actualmente se publica la Biblia o parte de ella, en 936 idiomas y dialectos.

Solicite nuestro catálogo

Agencia en Montevideo:
Calle CONSTITUYENTE 1460

Agencia en Nueva Helvecia:
Casa de SANTIAGO SCHNEITER

PABLO PENZOTTI
Secretario General.

EN TIENDA Y ZAPATERIA:

PARA TODOS LOS GUSTOS
PARA TODAS LAS EDADES
PARA TODOS LOS BOLSILLOS

EN ALMACEN:

PARA LOS DE GUSTOS REFINADOS
Y ECONOMICOS

UN CONSEJO: Para que Vd. pueda sobrellevar la vida económicamente, compre en los

Grandes Almacenes y Tienda "LA PALMA" de A. Carlos Dalmas - Tarariras

DONDE EL PESO VALE MAS